

babel

(...situada en flandes) – lo que piensan otros: “como todo lo que ofrecen langenscheidt y compañía, el poema universal babel está más que aceptablemente parido. ¡nos descubrimos!” (*the language & the damage done; cambridge*) o: “un material de primera en ambigua estructura: sensación pura” (*vielfacher schriftsinn; tallin*) – sólo que:

“el que así de un texto habla, ha de obrar en consonancia” (*der neue skeptizist; maastricht*) – ¿me extravió, o advierto un sobrentendido? ¡francamente

sí, lo percibo! por ello, oyente, te pido sutil atención cuando retumba en el oído – en ventitrés lenguas. alguno considera que esto se acelera, y que es un tanto estridente – por ello, para verificar, un pequeño paréntesis – verstaat u mij?

ja, als u niet te vlug spreekt! vayamos lentamente, para que puedas anotar: babel es divina, lugar de alocadas sílabas. pentecostés perpetuo. por eso acá se vivió libertad al comenzar, y peu à peu fue la hostia profanada. ¿dónde sucedía? en el zoo leopold. mira: echaban nombres (“ratones”) a los leones. y ahora eastman te arregla de balde las muelas. más o menos así era. y sin embargo,

sobre las plazas, amenazantes cuelgan morfemas. y la supuración no es menor. familia de vilna su cervecita disfruta junto al umbral belga. se insinúa el gótico de crimea. sajón de transilvania en la mesa esquinera. llámalo ecléctico – o lo que sea.

en cambiar la sintaxis divina babel se empeña. todo es random. la gente en babel con el gatzate colgando. tatuajes en ugrío, en gaélico y en lunfardo. mírame, yo llevo,

es el caso, “schengen rules OK” en el pecho atravesado. en su momento se ha subvencionado. y justo bajo la rodilla, un mapa topográfico de Valonia. proporcional

es el santo grial, babel umbilical, y lo que ganas, badanas. que te quede claro: en el fondo del sena acecha la salamanquesa, y en la orilla, la sabandija – “todo se lo llevan, se tragan las lenguas, ¿y qué más?” (*desenlace fatal, poznan*).

ulf stolterfoht

translated to spanish by adolfo barbera del rosál